

## Doğu Karadeniz Bölgesindeki Küçük Ölçekli Çiftçilerin Yaşam Seviyelerinin İyileştirilmesi Projesi



### Project for Improvement of Livelihood for Small-scale Farmers in Eastern Black Sea Region



Haberler No.01 - 2007 Bahar

Newsletter No. 01 - 2007 Spring

#### JICA Teknik İşbirliği Projesi Şubat'ta başladı

Dört kişilik ilk Japon uzman grubu 4 Şubat'ta Ankara'ya geldi ve burada TKB- TÜGEM'de Proje Direktörü ve Proje Müdürü ile toplantı yaptı. Uzmanlar JICA ve TKB temsilcileriyle birlikte, proje alanı olan Trabzon'a geçti. Burada yetkililerle fikir alışverişini yapan uzmanlar, arazi keşfine başladılar.

1,5 aylık çalışma dönemi Japon uzmanlar; Nishiya Mitsuo, Atsushi Baba, Dr. Matsushima, Tsuneo Kuwahara ve Dr. Shemsu tarafından tamamlandı. Bazı temel çalışmalar tamamlandıktan sonra 19 Mart 2007 tarihinde Türkiye'den ayrıldılar.

10-14 Mart tarihlerinde, JICA genel merkezinden bir danışman grubu Proje Bölgesini ziyaret etti. Dr. Tokida ve Yamazaki proje uygulama koşullarını inceleyip düzenledi.



Proje Takımının alan incelemesi  
Field Investigation by the Project Team

Türkiye'deki ikinci çalışma dönemi 15 Mayıs'ta başladı.

#### Proje Tasarımı Tartışıldı

Türk yetkili ve Japon uzmanlar arasında yapılan toplantılarda projenin tasarımı üzerine tartışmalar yapıldı. Sol şemada görüldüğü gibi projenin arka planı ve ana hatları taraflarca anlaşılmuştur. Projenin amacı, 6 ilde çiftlik geliştirme yapı ve sistemlerinin

#### JICA Technical Cooperation Project has been Commenced in February

The first four Japanese experts of the Project arrived at Ankara on February 4 and have meetings with Project Director and Project Manager at TÜGEM, MARA. The experts has proceeded to Trabzon, where is a center of the project area, with representatives of JICA and MARA and started discussions with government officials and field reconnaissance.

The first 1.5-month work period was completed by five Japanese experts; Mr. Nishiya, Mr. Baba, Dr. Matsushima, Mr. Kuwahara and Dr. Shemsu. After completion of a series of baseline studies, they left Turkey on March 19.

The Advisory Team from JICA Headquarter visited to the Project site from March 10 to 14. The two members, Dr. Tokida and Mr. Yamazaki, observed and managed project implementation conditions.



Danışman Grubu ve Çiftçiler  
Advisory Team and Farmers

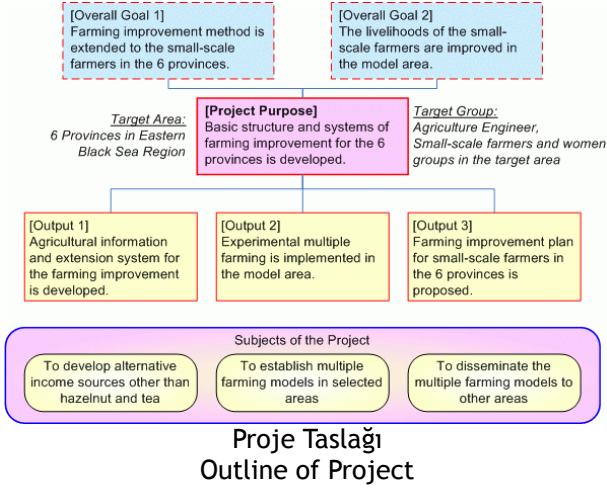
The second work period in Turkey has started on May 15.

#### Project Concept Discussed

In a series of meetings with Turkey officials and Japanese experts, the concept of the Project was discussed. The background and outline of the Project was understood by both sides, as illustrated in the left figure. The Project aims at development of the

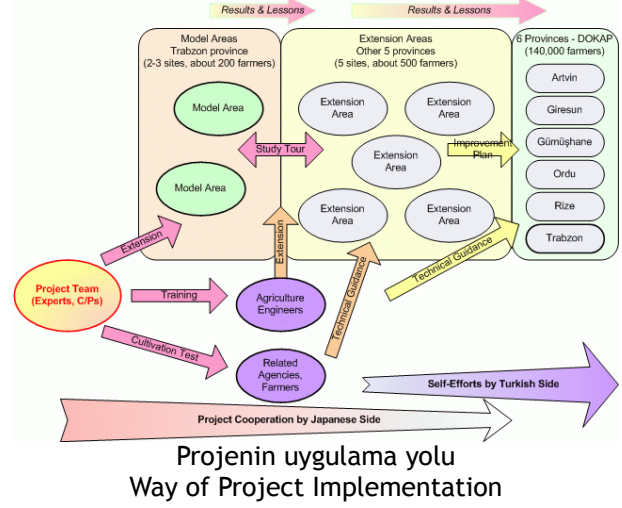
geliştirilmesi. Temel strateji çoklu tarım sisteminin özellikle çay ve fındığın egemen olduğu yerlere tanıtılması.

Proje uygulama sistemi iki aşamalıdır. Proje, ilk aşamada, alternatif gelir kaynaklarının ve model projelerin denenmesi üzerine yoğunlaşılır. Daha sonra alınan sonuçlar ve çıkarılan dersler yayım projeleri ve eğitim yoluyla diğer illere yayılır.



structure and system of farming improvement for the 6 provinces. The major strategy is introduction of multiple farming systems especially into monoculture zone of hazelnut and tea.

The Project takes two step implementation system. At the initial stage, the Project concentrates trial of alternative income sources and model projects in Trabzon province. Then, the results and lessons extend to other provinces by means of extension projects and trainings.



### Katılımcı Komite Toplantısı 13 Martta Trabzon'da Yapıldı

Birinci katılımcı komite toplantısı 13 Martta Trabzon'da yapıldı. Projeye ilgili 6 ilden ve Ankara'dan 50'den fazla kişi toplantıya katıldı.

Toplantıda, yapılan temel çalışmaların sonuçları ve proje uygulama planı açıklanıp tartışıldı. Yerel basında çıkan haberler yoluyla proje büyük ilgi yarattı.



Katılımcı Komite Toplantısı  
JCC Meeting

### Joint Coordinating Committee Meeting Held in Trabzon on March 13

The first Joint Coordinating Committee (JCC) meeting was held in Trabzon on March 13. More than 50 persons related to the Project were attended to the meeting from the 6 provinces and Ankara.

In the meeting, results of the baseline studies and project implementation plan were presented and discussed earnestly. Through the articles in local newspapers, the Project attracted great attention from public.



Katılımcı Komite Toplantısı  
JCC Meeting

### Seçilen Alanlarda Model Proje Çalışmaları

Alan araştırması, atölye çalışmaları ve anketlerin yer aldığı temel çalışmalar yoluyla Trabzon'da 3 model alan seçildi.

- Uğurlu, Of: Çay üretim alanında çoklu tarım örneği
- Kuruçam, Akçaabat: Fındık üretim alanında çoklu tarım örneği.
- Coşandere, Maçka: Turizme bağlı alternatif gelir kaynağı modeli

Bu bölgelerde model proje planlaması katılımcı yaklaşımla sürüyor. Bu yaklaşım Türkiye'de kullanılan karar mercisinin Bakanlık olduğu yaklaşımlardan farklıdır. Katılımlı atölye çalışmaları köylüler ve eş uzmanlar eşliğinde yapılır.



Köyde katılımlı atölye çalışması  
Participatory workshop in village

### Model Projects in Plan at Selected Areas

The following 3 model areas were selected in Trabzon through the baseline survey, which included of field investigation, workshop and questionnaire survey.

- Uğurlu, Of: Model for multiple farming in tea production area
- Kuruçam, Akçaabat: Model for multiple farming in hazelnut production area
- Coşandere, Maçka: Model for alternative income sources in connection with tourism

In the areas, planning of the model projects is going on in participatory approach. The approach is different from top-down approach, which is used to be adopted in Turkey. The participatory workshops are held with local people and counterparts.



Projenin köylülere açıklanması  
Explanation of project concept to villagers

### Alternatif Gelir Kaynakları Seçiminin Demonstrasyon ve Denemesi

Köylülere alternatif gelir kaynağı olarak yeni ürünler tanıtıldı. Alternatif gelir kaynakları 5 adımda uygulanır. Bunlar:

- 1: Teknik inceleme ögesi; (Yeni sebze ve meyveler, bahçe bitkileri fidanı, vb.)
- 2: Deneme ve demonstrasyon; (çilek, bodur meyveler, vb.)
- 3: Sınırlı sayıda çiftçiyle üretim (mantar, Sera çiçekçiliği, vb.)
- 4: Toplu üretim;(Serada sebze yetiştiriciliği, alabalık, vb.)
- 5: Pazarlamadaki gelişme; (süt ürünleri, bal,kivi, vb.)

Projedeki 1. ve 2. adım alternatif gelir kaynaklarının geliştirilmesi olarak düşünülür. Daha sonraki deneme ve demonstrasyonların zamanla uygulanması planlanır.

- Çilek: Turfanda veya yarı turfanda üretim yoluyla

### Demonstration and Trial of Selected Alternative Income Sources

The new crops have been introduced in Trabzon province as alternative income sources of farmers. They may be categorized into 5 groups by step. The major items in Trabzon are as follows.

- Stage 1: Items in technical investigation;  
(New vegetables and fruits, Seedlings of ornamental trees, etc.)
- Stage 2: Items in trial and demonstration;  
(Strawberry, dwarf fruits, etc.)
- Stage 3: Items in production by limited farmers;  
(Mushroom, Flowers in greenhouse, etc.)
- Stage 4: Items in mass production;  
(Vegetables in greenhouse, trout, etc.)
- Stage 5: Items in marketing improvement;  
(Milk products, Honey, Kiwi, etc.)

In the Project, items in stage 1 & 2 (technical investigation and demonstration stage) are taken as "development of alternative income sources". The

hasat mevsiminin ayarlanmasıyla yüksek verim bekleniyor. Demonstrasyonlar Akçaabat'taki iyi çilek yetiştiricileri tarafından yapılacak.

- Boru şeklindeki Sera: Düşük maliyetli sera üreticileri için bir avantajdır. Borularla yapılan düzenek marketlerden malzemeler temin edildiği takdirde tavsiye edilebilir.
- Yeni ürünler: Kuş konmaz, pırasa, küçük domates, brokoli, tatlı patates öncü çiftçilerin bahçelerinde deneme usulü dikilecek.
- Bodur meyveler: Küçük meyve ağaçları (ahududu gibi) bölgelerde uygulanabilir. Türlerin adaptasyon testi yapılacaktır.
- Fındık bahçelerinin etkili kullanımı: Fındık altı otundan silaj ve yem üretimi olasılığı incelenecektir.



Trabzondaki Mevcut Çilek Bahçesi  
Present Strawberry field in Trabzon

following trials and demonstrations are planned to be implemented for the time being.

- Strawberry: High return is expected by adjustment of harvest season through forced and semi-forced production system. The demonstration will be carried out by skilled strawberry producers in Akçaabat district.
- Pipe Greenhouse: Lower cost of greenhouse can be advantage for producers. The houses made by pipe are recommendable, if the materials are available in local market.
- New Crops: Asparagus, Leek (NIRA), Mini-Tomato, Broccoli, Sweet Potato will be planted as a trial in leading farmers' fields.
- Dwarf Fruits: Small fruit trees, such as raspberry can be recommended in the area. Adaptability test of varieties shall be carried out.
- Effective Use of Hazelnut Field: The possibility of fodder and silage production among hazelnut trees will be investigated.



Boru Şeklinde Sera (Japonya)  
Pipe Greenhouse (in Japan)

### Yapılacak Faaliyetler

- İkinci katılımcı komite toplantısı 11 Haziran 2007 günü toplanacaktır. Toplantıda gelinen süreç ve planlar tartışılacaktır.

### Upcoming Activities

- Second Joint Coordinating Committee meeting will be held in Trabzon on June 11, 2007. The progress and planning will be discussed in the meeting.

### Daha fazla bilgi için...

Büro:  
Su Ürünleri Merkez,  
Araştırma Enstitüsü, Şana, Trabzon, Turkey  
Tel, Fax (direct) +90-462-341 1052  
Tel (ext.161) +90-462-341 1053

WEB sitesi:  
<http://www.jica.go.jp>  
(yapılanma aşamasında)

### For more information...

Project Office:  
Su Ürünleri Merkez,  
Araştırma Enstitüsü, Şana, Trabzon, Turkey  
Tel, Fax (direct) +90-462-341 1052  
Tel (ext.161) +90-462-341 1053

WEB Site:  
<http://www.jica.go.jp>  
(under construction)